

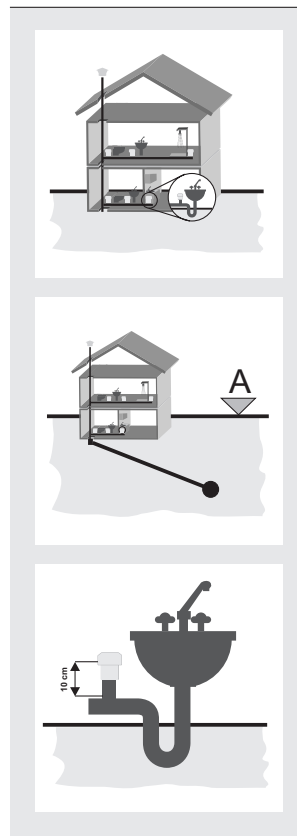


# Capricorn



<b>PL</b>	- ZAWÓR NAPOWIETRZAJĄCY- INSTRUKCJA PRODUKTOWA	3
<b>EN</b>	- AIR ADMITTANCE VALVE- PRODUCT MANUAL	4
<b>DE</b>	- ABWASSER ROHRBELÜFTER- PRODUKTMERKBLATT	5
<b>RU</b>	- АЭРАТОР- ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	6
<b>FR</b>	- ENTRÉE D AIR- MODE D'EMPLOI	7
<b>IT</b>	- VALVOLA DELL ENTRATA DELL ARIA- ISTRUZIONE DI PRODOTTO	8
<b>ES</b>	- AIREADOR- LAS INSTRUCCIONES DEL PRODUCTO	9
<b>CZ</b>	- PŘÍVZDUŠŇOVACÍ HLAVICE- MONTÁŽNÍ NÁVOD	10
<b>RO</b>	- AERATOR- INSTRUCIUNI ALE PRODUSELOR	11

[www.capricorn.pl](http://www.capricorn.pl)



**Capricorn S.A.**  
ul. Ciernie 11, 58-160 Świebodzice,  
tel. +48 74 854 05 16  
fax +48 74 854 05 83

[www.capricorn.pl](http://www.capricorn.pl)

**PL**

**WARUNKI GWARANCJI**  
do pobrania na stronie [www.pl.capricorn.pl](http://www.pl.capricorn.pl)

## MATERIAŁ

Zawory napowietrzające produkowane przez Capricorn Sp z o.o. wykonane są z polipropylenu ze stabilizatorem UV w kolorze szarym. Występują w średnicach odpowiadających powszechnie występującym średnicom rur kanalizacyjnych: 32, 40, 50, 75, 110 mm. Dla średnic niestandardowych należy zastosować odpowiednie kształtki przejściowe.

## PRZEZNACZENIE

Działanie zaworu pomaga w wyrównaniu ciśnienia w instalacji kanalizacyjnej. Pozwala zapewnić prawidłowe działanie instalacji z urządzeniami sanitarnymi zlokalizowanymi niekorzystnie względem pionu kanalizacyjnego (w odległości nie zapewniającej prawidłowego równoważenia ciśnienia w instalacji) bez konieczności montażu dodatkowego pionu odpowietrzającego.

Zastosowanie napowietrzaczy na pionach kanalizacyjnych niewyprowadzonych ponad dach przeciwdziała wysysaniu wody z syfonów i przenikaniu wycieków z kanalizacji do pomieszczeń.

Zawór napowietrzający należy stosować na poszczególnych kondygnacjach, na pionowej końcówce przewodu kanalizacyjnego:

- podejścia odprowadzającego do pionu ścieki z pojedynczego urządzenia sanitarnego lub grupy urządzeń;
- pionu kanalizacyjnego

szczególnie w sytuacji, gdy odległość poziomego odcinka kanalizacji od przyboru sanitarnego do pionu kanalizacyjnego przekracza 3 mb.

## MIEJSCE MONTAŻU

Prawidłową pracę zaworu gwarantuje pionowy montaż w miejscu o niezakłóconym dopływie powietrza.

Górna część wentylacyjna pionu kanalizacyjnego, na którym montujemy zawór, powinna posiadać tą samą średnicę, co cały przewód lub pion.

Warunkiem do prawidłowego działania zaworu napowietrzającego jest istnienie w instalacji kanalizacyjnej danego budynku przynajmniej jednego lub więcej pionów zakończonych wywiewką na dachu.

Aby zapobiec cofaniu się ścieków zawór napowietrzający powinien zostać zamontowany, przynajmniej 10 cm powyżej najwyższego syfonu na danym odcinku instalacji, a w przypadku jego instalacji tylko dla wpustów podłogowych wysokość ta powinna wynosić min. 35cm nad podłogą.

Dopuszcza się montaż zaworu napowietrzającego poniżej poziomu zalewania (A) przyłączanych urządzeń (w piwnicach oraz garażach podziemnych).

Zawory napowietrzające produkowane przez firmę Capricorn Sp. z o.o należy montować w pomieszczeniach, w którym temperatura mieści się w zakresie 0°-60° C.

**3**

**EN**

**GUARANTY CONDITIONS**  
Downloadable guaranty conditions are to be found at [www.en.capricorn.pl](http://www.en.capricorn.pl)

## MATERIAL USED

Aeration valves manufactured by Capricorn Sp. z o.o. are made of polypropylene with UV stabilizer in grey. They come with diameters corresponding to universal diameter of sewage pipes: 32, 40, 50, 75, 110 mm. In case of non-standard diameters, duct pipe fittings should be used.

## INTENDED USE

The valve is to support pressure equalization inside the sewerage system. It constitutes an element ensuring the proper system cooperation with sanitary facilities located adversely to a sewerage riser (within a distance hindering a correct pressure equalization inside the system) without the necessity of an additional vent riser to be installed.

Aeration valves used at sewerage risers not surpassing the roof prevent water to be aspired out of sewer traps and sewage system fumes to penetrate the building.

An aeration valve should be used at every storey, on a vertical terminal of a sewerage conduit:

- in case of a connection discharging sewage from a separated sanitary facility or a group of such facilities to a riser;
- in case of a sewerage system risers;

in particular, when the distance of a horizontal sewage system section from an element of sanitary fixtures and fittings to a sewerage system riser exceeds 31m.

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

In order to ensure its correct operation, the valve is to be installed vertically in a place of undisturbed air flow.

The upper ventilation part of the sewerage system riser, where the valve is to be installed, should be of a diameter identical to that of the entire conduit or riser.

Correct aeration valve operation is conditioned by one or more risers ended with an exhaust on the roof existing in the sewerage system given.

In order to prevent the sewage to flow back, the aeration valve should be installed at least 10 cm above the highest sewer trap on a system section given, and in case it is installed for floor drains only, that height shall amount to min. 35 cm above the floor level.

It is allowed to install the aeration valve below the drench level for the facilities to be connected in (within basements and underground car parks).

The aeration valves produced by the Capricorn Sp. z o.o. company are to be installed inside rooms of a temperature coming into the range: 0° - 60° C.

**4**

**DE**

**GARANTIEBEDINGUNGEN**  
Die Garantiebedingungen stehen auf der Internetseite [www.de.capricorn.pl](http://www.de.capricorn.pl) zum Downloaden bereit.

## WERKSTOFF

Die Belüftungsventile von Capricorn Sp z o. o. sind aus Polypropylen mit einem UV-Stabilisator grau hergestellt. Sie sind in den Nennweiten lieferbar, die den Durchmessern von gängigen Kanalisationsrohren entsprechen: 32, 40, 50, 75, 110 mm. Für die Sonderdurchmesser sind entsprechende Übergangsstücke anzuwenden.

## ZWECKBESTIMMUNG

Die Funktion des Ventils unterstützt den Druckausgleich in der Abwasseranlage. Es ermöglicht die Gewährleistung der korrekten Funktion der Anlage mit den Sanitäreinrichtungen, die ungünstig gegenüber der Abwassersteigleitung angeordnet sind (in einem Abstand, der keinen korrekten Druckausgleich in der Anlage gewährleistet), ohne zusätzliche Entlüftungssteigleitung einbauen zu müssen.

Die Verwendung von Belüftern in den Abwassersteigleitungen, die nicht über das Dach hinausragen, verhindert das Ausaugen des Wassers aus den Geruchsverschlüssen und die Durchdringung der Dünste in die Räumlichkeiten.

Das Belüftungsventil ist auf den einzelnen Etagen, an dem vertikalen Endstück der Abwasserleitung:

- eines Anschlusses zur Ableitung der Abwässer aus einer einzelnen Sanitäreinrichtung oder einer Gerätegruppe in den Strang;
- einer Abwassersteigleitung

insbesondere dann anzuwenden, wenn die Länge des horizontalen Abschnittes der Kanalisation zwischen der Sanitäreinrichtung und der Abwassersteigleitung größer als 3 m ist.

## MONTAGEORT

Der korrekte Betrieb des Ventils gewährleistet eine vertikale Montage an einem Ort mit ungestörter Luftzufuhr. Der obere Lüftungsteil der Abwassersteigleitung, an der das Ventil montiert wird, soll den gleichen Durchmesser aufweisen, wie die ganze Leitung bzw. der Strang.

Die Voraussetzung für den korrekten Betrieb des Belüftungsventils ist, dass in der Abwasseranlage des betroffenen Gebäudes mindestens ein Strang vorhanden ist, der mit einer Dachentlüftung abgeschlossen ist.

Um dem Rückstau der Abwässer vorzubeugen, soll das Belüftungsventil mindestens 10 cm über dem obersten Geruchsverschluss des jeweiligen Abschnittes der Anlage, und falls es nur für die Deckensinkkästen installiert wird, soll diese Höhe min. 35 cm über dem Fußboden betragen.

Die Montage des Belüftungsventils unter dem Vergussniveau der angeschlossenen Einrichtungen ist zulässig (in den Kellern sowie in den Tiefgaragen). Die von Capricorn Sp. z o. o. produzierten Belüftungsventile sind in den Räumen zu montieren, in den die Temperatur im Bereich 0°-60° C liegt.

**5**

**RU**

**ГАРАНТИЯ**  
Условия гарантии можно скачать с веб-сайта [www.ru.capricorn.pl](http://www.ru.capricorn.pl)

## МАТЕРИАЛ

Аэрационные клапаны, которые производит ООО Capricorn, серого цвета, изготовлены из полипропилена со стабилизатором УФ-излучения. Диаметры производимых клапанов соответствуют популярным диаметрам канализационных труб: 32, 40, 50, 75, 110 мм. Для нетипичных диаметров следует применить соответствующие фитинги-переходники.

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Действие клапана помогает выровнять давление в канализационной системе. Позволяет обеспечить правильное действие системы с санитарными устройствами, неудобно расположенными по отношению к канализационному стояку (на расстоянии, не обеспечивающем правильного выравнивания давления в системе) без необходимости монтажа дополнительного обратного стояка воздуха.

Применение аэрационных клапанов на канализационных стояках, которые не выведены выше уровня крыши, противодействует высасыванию воды из сифонов и проникновению испарений из канализации в помещения.

Аэрационный клапан следует применять на отдельных этажах, на вертикальном окончании канализационного канала:

- водоотвода к вертикали сточных вод из отдельного санузла или группы устройств;
- канализационного стояка

особенно в ситуациях, когда расстояние горизонтального отрезка канализации от санитарного прибора до канализационного стояка превышает 31м.

## МЕСТО МОНТАЖА

Правильную работу клапана гарантирует вертикальный монтаж в месте со свободным притоком воздуха. Верхняя часть вентиляционного стояка, на котором устанавливаем клапан, должна иметь тот же диаметр, что и весь канал или стояк.

Условием правильного действия аэрационного клапана является присутствие в канализационной системе этого здания как минимум одного или более стояков, законченных дефлектором на крыше.

Чтобы предотвратить обратное движение сточных вод, аэрационный клапан должен быть установлен как минимум на 10 см выше самого высокого сифона на данном отрезке установки, а в случае его монтажа только для трапов в полу, эта высота должна составлять мин. 35 см над полом.

Допускается монтаж аэрационного клапана ниже уровня заливания присоединяемых устройств (в подвалах или подземных гаражах).

Аэрационные клапаны, изготавливаемые компанией ООО "Capricorn", следует устанавливать в помещениях, в которых температура поддерживается в диапазоне 0°-60° C.

**6**

